



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.: General  
15 November 2010

Russian  
Original: English

---

**Европейская экономическая комиссия**

**Совещание Сторон Конвенции о доступе  
к информации, участии общественности  
в процессе принятия решений и доступе  
к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды**

**Рабочая группа Сторон**

**Тринадцатое совещание**  
Женева, 9–11 февраля 2011 года  
**Утверждение повестки дня**

**Аннотированная предварительная повестка дня  
тринадцатого совещания,**

которое состоится во Дворце Наций в Женеве и  
откроется в среду, 9 февраля 2011 года, в 10 ч. 00 м.\*

**I. Предварительная повестка дня**

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей.

---

\* В рамках процедур аккредитации делегатам, участвующим в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, предлагается заполнить регистрационный бланк, который размещен на вебсайте Конвенции ([www.unesc.org/env/pp/practical.htm](http://www.unesc.org/env/pp/practical.htm)), и направить его в секретариат Конвенции не позднее чем за две недели до начала совещания, т.е. до 26 января 2011 года, по электронной почте ([public.participation@unesc.org](mailto:public.participation@unesc.org)). До начала совещания делегатам следует получить пропуск, обратившись в Бюро выдачи пропусков и удостоверений Секции охраны и безопасности Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, которое находится на въезде со стороны Прени по адресу 14, Avenue de la Paix (см. план на вебсайте Конвенции). В случае каких-либо затруднений просьба связаться с секретариатом Конвенции по следующему телефону: + 41 22 917 2682 / 2722.

3. Вопросы существа:
  - a) участие общественности в международных форумах;
  - b) доступ к правосудию;
  - c) электронные средства информации и информационно-координационный механизм;
  - d) участие общественности в процессе принятия решений;
  - e) генетически измененные организмы.
4. Процедуры и механизмы:
  - a) механизм соблюдения;
  - b) национальные доклады об осуществлении;
  - c) требования в отношении отчетности;
  - d) руководство по осуществлению;
  - e) наращивание потенциала.
5. Продвижение Конвенции:
  - a) присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций;
  - b) мероприятия по повышению уровня осведомленности и коммуникация.
6. Программа работы и функционирование Конвенции:
  - a) осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со стратегическим планом на 2009–2014 годы;
  - b) программа работы на 2012–2014 годы;
  - c) возможные экспертные/консультационные услуги в рамках Конвенции;
  - d) финансовые вопросы.
7. Подготовка четвертой сессии Совещания Сторон:
  - a) декларация;
  - b) будущий стратегический план;
  - c) повестка дня четвертой сессии Совещания Сторон;
  - d) практические договоренности об организации четвертой сессии Совещания Сторон.
8. Прочие вопросы

## **II. Аннотации**

### **1. Утверждение повестки дня**

Рабочей группе будет предложено утвердить повестку дня, изложенную в настоящем документе.

### **2. Положение с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей**

Секретариат представит Рабочей группе обзорную информацию о положении с ратификацией, принятием, одобрением Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей и присоединением к ним. Делегациям будет предложено сообщить о любых недавних или ожидаемых изменениях, касающихся ратификации, принятия, одобрения или присоединения к ним в соответствующих странах. Ожидается, что Рабочая группа примет эти изменения к сведению.

### **3. Вопросы существа**

#### **а) Участие общественности в международных форумах**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся участия общественности в международных форумах; подготовке к шестому совещанию Целевой группы по участию общественности в международных форумах (Женева, 23–24 февраля 2011 года) и последующих мерах по итогам предыдущего совещания Целевой группы. Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию о соответствующих изменениях в этой области. Ожидается, что Рабочая группа: а) примет к сведению данную информацию; б) обсудит возможную будущую работу в этой области и с) рассмотрит проект решения по данному вопросу с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

#### *Документация*

Проект решения по поощрению применения принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.1)

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Доклад о работе пятого совещания Целевой группы по участию общественности в международных форумах (ECE/MP.PP/WG.1/2011/3)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

#### **б) Доступ к правосудию**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся доступа к правосудию

дию, и о четвертом совещании Целевой группы по доступу к правосудию (Женева, 7–8 февраля 2011 года). Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию по соответствующим изменениям в этой области. Ожидается, что Рабочая группа: а) примет к сведению данную информацию; б) обсудит возможную будущую работу в этой области; и с) рассмотрит проект решения по этому вопросу с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по поощрению эффективного доступа к правосудию (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.2)

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Доклад Целевой группы по доступу к правосудию о работе ее третьего совещания (ECE/MP.PP/WG.1/2010/6)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**c) Электронные средства информации и информационно-координационный механизм**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся данного вопроса, итогах субрегионального рабочего совещания по электронным средствам информации (Скопье, 25–26 ноября 2010 года) и работе, связанной с Орхусским информационно-координационным механизмом по вопросам экологической демократии. Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию по соответствующим изменениям в данной области. Ожидается, что Рабочая группа: а) примет к сведению данную информацию; б) обсудит возможную будущую работу в этой области и с) рассмотрит проект решения по этому вопросу с целью его возможного представления и утверждения на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по доступу к информации (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.3)

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Доклад о работе субрегионального рабочего совещания по электронным средствам информации (Скопье, 25–26 ноября 2010 года) (ECE/MP.PP/WG.1/2011/4)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**d) Участие общественности в процессе принятия решений**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах первого совещания Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений (Женева, 25–26 октября 2010 года) и итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся данного вопроса. Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию по соответствующим изменениям в этой области. Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит доклад о работе первого совещания Целевой группы, включая предлагаемый план ра-

боты Целевой группы, с целью его возможного представления для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Доклад о работе первого совещания Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений (ECE/MP.PP/WG.1/2011/5)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**е) Генетически измененные организмы**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах Совместного рабочего совещания Орхусской конвенции/Картахенского протокола по биобезопасности, посвященного вопросам информирования общественности, доступа к информации и участия общественности в связи с тематикой живых измененных организмов/генетически измененных организмов, которое состоялось в связи с пятой сессией Конференции Сторон Конвенции по биологическому разнообразию, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (Нагоя, Япония, 8–9 октября 2010 года), и об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся этого вопроса. Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию о соответствующих изменениях в этой области. Ожидается, что Рабочая группа примет к сведению данную информацию и обсудит возможную будущую работу в этой области на основе предложения, изложенного в проекте решения по программе работы на 2012–2014 годы.

*Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Доклад о работе Совместного рабочего совещания Орхусской конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности по вопросам информирования общественности, доступа к информации и участия общественности в связи с тематикой живых измененных организмов/генетически измененных организмов (Нагоя, Япония, 8–9 октября 2010 года) (ECE/MP.PP/WG.1/2011/6)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**4. Процедуры и механизмы**

**а) Механизм соблюдения**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах недавно состоявшихся совещаний Комитета по вопросам соблюдения. Ожидается, что Рабочая группа примет к сведению данную информацию, а также документ о выборах членов Комитета по соблюдению.

*Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Записка о выборах членов Комитета по соблюдению (ECE/MP.PP/WG.1/2011/7)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**b) Национальные доклады об осуществлении**

Рабочая группа будет проинформирована о положении с представлением национальных докладов об осуществлении и о ходе подготовки обобщающего доклада. Ожидается, что Рабочая группа примет к сведению представленную информацию.

**c) Требования в отношении отчетности**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся требований в отношении отчетности. Ожидается, что Рабочая группа примет к сведению данную информацию и рассмотрит проект решения по требованиям в отношении отчетности с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по требованиям в отношении отчетности (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.4)

**d) Руководство по осуществлению**

Рабочая группа будет проинформирована о прогрессе, достигнутом в деле подготовки обновленного варианта документа "Орхусская конвенция: руководство по осуществлению"<sup>†</sup>. Рабочей группе будет предложено принять данную информацию к сведению.

**e) Нарращивание потенциала**

Секретариат доложит о деятельности по наращиванию потенциала, связанной с Конвенцией, в том числе об итогах совещания по координации в области наращивания потенциала (Женева, 7 декабря 2010 года). Делегатам будет предложено сообщить о деятельности по наращиванию потенциала, проведенной с момента предыдущего совещания Рабочей группы (Женева, 30 июня – 2 июля 2010 года), и представить информацию о потребностях в области наращивания потенциала. Рабочей группе будет предложено принять к сведению различные события и мероприятия, а также описанные потребности и обсудить возможную будущую работу в этой области на основе предложения, изложенного в проекте решения по программе работы на 2012–2014 годы.

---

<sup>†</sup> Публикация Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.00.П.Е.3.

*Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**5. Продвижение Конвенции****а) Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся присоединения к Конвенции государств, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН. Секретариат доложит об изменениях в этой области. Делегациям будет предложено представить дополнительную соответствующую информацию. Ожидается, что Рабочая группа: а) примет к сведению указанные изменения; б) обсудит возможную будущую работу в этой области и с) рассмотрит проект решения о присоединении к Конвенции государств, находящихся за пределами региона ЕЭК ООН, с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по присоединению к Конвенции государств, находящихся за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.5)

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

**б) Деятельность по повышению уровня осведомленности и коммуникация**

Секретариат проинформирует Рабочую группу о прогрессе, достигнутом в разработке коммуникационной стратегии, и своей деятельности, направленной на повышение уровня осведомленности о Конвенции. Делегациям будет предложено представить дополнительную информацию о деятельности по повышению уровня осведомленности и других соответствующих изменениях в этой области. Ожидается, что Рабочая группа: а) примет к сведению представленную информацию; б) обсудит возможную будущую работу в этой области и с) рассмотрит проект коммуникационной стратегии с целью его возможного представления для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

*Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

Неофициальный документ: проект коммуникационной стратегии (PP/WGP-13/Inf.1)

## **6. Программа работы и функционирование Конвенции**

### **а) Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы**

Секретариат представит обзорную информацию об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы. Рабочей группе будет предложено принять к сведению представленную информацию.

#### *Документация*

Обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8)

### **б) Программа работы на 2012–2014 годы**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся программы работы на 2012–2014 годы. Рабочей группе будет предложено рассмотреть проект решения по этому вопросу с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

#### *Документация*

Проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6)

### **в) Возможные экспертные/консультационные услуги в рамках Конвенции**

Рабочей группе будет предложено рассмотреть записку, посвященную ориентированным на конкретные потребности стран экспертным/консультационным услугам (механизм помощи), подготовленную секретариатом.

#### *Документация*

Неофициальный документ: записка, посвященная ориентированным на конкретные потребности стран экспертным/консультационным услугам (PP/WGP-13/Inf.3)

### **г) Финансовые вопросы**

Секретариат представит информацию о положении с финансовыми и людскими ресурсами в секретариате. Делегациям будет предложено представить информацию о своих планируемых взносах на 2011 год. Рабочей группе будет предложено принять к сведению данную информацию и дать руководящие указания в отношении обеспечения стабильной ситуации с укомплектованием секретариата кадрами. Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит проект решения по финансовым механизмам, подготовленный Бюро при содействии секретариата, с целью его возможного представления для рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон.

#### *Документация*

Проект решения по финансовым механизмам (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.7)

Неофициальный документ: записка о положении с финансированием деятельности согласно Орхусской конвенции в 2010 и 2011 годах (PP/WGP-13/Inf.2).



## **7. Подготовка к четвертой сессии Совещания Сторон**

### **а) Декларация**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся декларации. Рабочей группе будет предложено рассмотреть вопрос о том, желает ли она подготовить декларацию с целью ее возможного рассмотрения и принятия на четвертой сессии Совещания Сторон, и если да, то обсудить существенные аспекты декларации, а также сроки и порядок ее подготовки.

#### *Документация*

Неофициальный документ: общие контуры декларации (PP/WG-13/Inf.4)

### **б) Будущий стратегический план**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся будущего стратегического плана. Рабочей группе будет предложено рассмотреть проект решения по данному вопросу с целью его возможного представления для рассмотрения и утверждения на четвертой сессии Совещания Сторон.

#### *Документация*

Проект решения по стратегическому планированию (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.8)

### **в) Повестка дня четвертой сессии Совещания Сторон**

Рабочая группа будет проинформирована об итогах двадцать шестого совещания Бюро Совещания Сторон Конвенции, касающихся повестки дня четвертой сессии Совещания Сторон. Рабочей группе будет предложено рассмотреть и согласовать проект предварительной повестки дня четвертой сессии с учетом итогов обсуждений, состоявшихся в рамках других пунктов повестки дня Рабочей группы.

#### *Документация*

Проект предварительной повестки дня четвертой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.9)

### **г) Практические меры по организации четвертой сессии Совещания Сторон**

Республика Молдова в качестве принимающей стороны четвертой очередной сессии Совещания Сторон и секретариат доложат о ходе подготовки к сессии, в том числе о практических мерах по ее организации. Рабочей группе будет предложено принять данную информацию к сведению.

#### *Документация*

Неофициальный документ: записка об основных этапах подготовки четвертой сессии Совещания Сторон (PP/WG-13/Inf.5)

## **8. Прочие вопросы**

Делегатам, желающим внести на обсуждение какие-либо вопросы в рамках данного пункта повестки дня, предлагается как можно скорее проинформировать об этом секретариат.

---